

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE SETEMBRO DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年9月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 市公式LINE 友だちになれば日々のくらしが便利に！・9月24日(日)クリーン作戦・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
 - P2. 新型コロナワクチン関連情報・人間ドック助成金申請は9月30日(土)(必着)まで・差し押さえ不動産を公売します・便利に活用！ごみ分別アプリ
 - P3. 令和6年度保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集・入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)・市税の9月納税・9~10月の無料法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
 ✓ 災害時言語ボランティア募集中
 ✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう！」
 「あなたのまちの交番&駐在所」

Conta Oficial da Prefeitura de Ota no LINE



Cadastrando-se na conta oficial da Prefeitura Municipal de Ota no **LINE** será possível obter informações da situação de aglomeração do balcão de atendimento da divisão civil *Shimin-Ka*, datas de coleta de lixo e, receber informações de assuntos selecionados previamente como de Saúde e Bem-estar, Educação dos filhos, Eventos, Turismo e outros. Também, poderá relatar sobre locais de danos nas estradas, reservar o exame coletivo de saúde e outros. Cadastre-se para tornar o seu dia a dia mais prático!

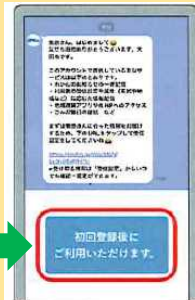
1- Cadastre-se acessando o código QR.



2- Toque em “追加” (adicionar).



3- Toque em “初回登録後にご利用いただけます” (será possível utilizar após o cadastro inicial).



4- Toque em “許可する” (autorizo). Nota: Poderá ocorrer deste item não ser exibido.



5- Seleccione os itens e toque em “送信” (enviar).

Informações: Divisão “Kouho-Ka” (piso 3/ N°39) ☎0276-47-1812

Participe do Mutirão de Limpeza

A participação e a colaboração de todos os moradores é fundamental para manter limpo e seguro os locais públicos como as calçadas, as margens de rios, parques, praças e outros.

Participe e ajude a manter a cidade mais limpa, segura e feliz!

Data: **24 de setembro de 2023 (domingo)**

Nota: Confira os detalhes nos avisos circulares do bairro.

Informações: Divisão “Kankyō Taisaku-Ka”(piso 5/ N° 54) ☎0276-47-1893



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
 • ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Vacinação contra Covid-19

Público-Alvo (1 dose reforço)

- À partir de 5 anos de idade, que já recebeu a dose inicial (1ª e 2ª dose).
- À partir de 6 meses até 4 anos de idade, que já recebeu a dose inicial (1ª à 3ª dose).

Remessa do Cupom de Vacinação

Será enviado conforme a data de vacinação da última dose, para quem não possui o cupom de vacinação.

Última Dose (2023)	Remessa do Cupom
Até 7 de maio.	Já foi enviado.
De 8 de maio em diante.	Será enviado em sequência à partir de final de setembro de 2023.

Nota₁: Caso possua, utilize o cupom já enviado. Nota₂: Solicite o cupom em caso de perda e outros.

Reserva de Vacinação

Receba a vacinação em instituição médica. Confira as instituições médicas para a vacinação individual e reserve conforme o sistema adotado pela instituição (diretamente, através de LINE ou na Central de Atendimento municipal de Vacinação contra Covid-19).

- Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) e Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 (há instituições médicas em que necessitará reservar diretamente).

Reserva de vacinação de setembro e outubro de 2023: à partir das 9h do dia 11(seg.) de setembro de 2023.

Informações sobre a reserva de Vacinação contra Covid-19

Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ **0276-60-5881**

Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos, feriados e feriado do final e início do ano), das 9h às 17h.

Informações: Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎ **0276-55-3160**



Lista das Instituições Médicas, disponível em português.

Auxílio para o Custo do Exame Médico Geral "Ningen Dock"

Prazo: até 30 de setembro de 2023 (via correio ou Fax).

Inscrições: Preencha o formulário de inscrição disponível nos Centros Comunitários "Gyousei Center", nos Postos de Serviços "Service Center" e na pág. Web da prefeitura e, envie para a Divisão Kokumin Kenkou Hoken-Ka.

Acesse o código QR e confira os detalhes deste auxílio na edição de Maio de 2023, deste informativo.

Nota: Não será alvo deste auxílio ao realizar o exame sem o trâmite de pedido e ao estar cadastrado no Sistema de Seguro Social Shakai Hoken.

Informações: Divisão Kokumin Kenkou Hoken-Ka (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Divisão Iryou Nenkin-Ka (Kouki Koureisha Iryou Kakari), (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926



✓ **Período de Licitação:** 6(seg.) à 17(sex.) de novembro de 2023.

Nota: Até às 17h00 do último dia, na Divisão "Shunou-Ka" ou via correio, com a correspondência chegando sem falta até esta data.

✓ **Abertura:** às 10h00 do dia 22 (qua.) de novembro de 2023.

✓ **Local:** Sala 6B Kaigishitsu (piso 6 da Prefeitura de Ota)

✓ **Região de localização dos Imóveis:**

Higashishin-Machi, Komaigi-Cho, Shimotajima-Cho, Oizumi-Machi Oaza Yoshida, Nishishin-Machi, Motegi-Cho, Yabuzuka-Cho e Fujiagu-Cho.

Nota₁: A região de localização dos imóveis poderá sofrer alteração.

Nota₂: Será necessário o atestado de qualificação de compra (Kaiuke tekikaku shoumeisho) emitido pelo Comitê Nougyou linkai, em caso de terreno para fins agrícolas.

HASTA PÚBLICA DE IMÓVEIS Embargados

Confira os detalhes disponíveis em japonês.



Informações:

Prefeitura (piso 2/N° 23)

Divisão "Shunou-Ka"

☎0276-47-1935

Instale o Aplicativo Gratuito sobre a Classificação de Lixo Doméstico

Principais funções deste aplicativo:

- ✓ **Calendário:** será possível conferir as datas de coleta semanal ou mensal selecionando o nome do bairro de residência;
- ✓ **Alerta:** na hora registrada previamente será informado um dia antes ou no dia da coleta do lixo;
- ✓ **Dicionário de Classificação do Lixo:** com a palavra-chave será possível conferir a forma de classificar o lixo que deseja descartar.
- ✓ **Forma de Classificar e Colocar o Lixo Doméstico para a Coleta:** confira (em português, espanhol, chinês, inglês e vietnamita) a forma de classificar em Lixo que Queima, Lixo que não Queima e outros.
- Além disso, será possível conferir as dúvidas frequentes em formato Perguntas&Respostas, verificar as notificações da Prefeitura e pesquisar sobre a forma de descartar o lixo que não poderá ser processado pela prefeitura, as empresas especializadas e outros.

Informações:

Sobre a Classificação e Coleta do Lixo: Divisão Seiso Jigyuu-Ka ☎ 0276-31-8153

Sobre o Aplicativo: Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 Cidades ☎0276-33-7980

IOS



Android



Selecione o idioma.



Inscrições de Creche e Creche & Jardim-de-Infância Ano Fiscal 2024

Realize a inscrição dentro do período programado ao desejar ingressar o seu filho numa Creche "Hoikuen" ou Creche & Jardim-de-Infância "Nintei Kodomoen" (derivada de creche).

Público-Alvo:

- Aquele que deseja ingressar a criança à partir de abril de 2024;
- Quem está saindo de licença-maternidade/paternidade e pretende ingressar a criança na creche durante o decorrer do próximo ano fiscal.

Inscrições: na Web, acessando o código QR ao lado (disponível em japonês).

Nota: A definição de ingresso não será conforme a ordem de inscrição.

Não será possível realizar a inscrição diretamente nas creches.

Realize a inscrição (presencial) no piso 3, Sala *Daikaigishitsu* da prefeitura, na impossibilidade de realizar a inscrição na Web.

Atenção: Antes de realizar a inscrição leia o Guia Inicial "Azukeru" e outros (disponíveis na pág. Web da prefeitura e Divisão "Kodomo-Ka") e confira as condições para o uso, visite a instituição infantil e prepare os documentos necessários.

☆ 1º Período de Inscrição:

➤ Na Web: 2(seg.) à 23(seg.) de outubro de 2023.

➤ No Balcão (presencial): 16(seg.) à 27(seg.) de outubro de 2023 (excluso sábados, domingos e feriados).

Nota: Será necessário sem falta reservar a data e horário para a inscrição no balcão.

Reserva através de LINE: à partir de 11(qu.) de outubro de 2023.

Vagas: Divulgação na pág. Web da prefeitura à partir de 15(seg.) de setembro de 2023.

Nota: O resultado será enviado via correio no final de dezembro de 2023.

☆ 2º Período de Inscrição: previsto para em torno de fevereiro de 2024.

Nota: Será divulgado através da pág. Web ou conta oficial de LINE da Prefeitura Municipal de Ota assim que definido os detalhes.

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.



Reserva para inscrição no balcão. (Disponível em japonês.)

Confira as vagas. Disponível em japonês.



Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula (Ensino Primário)

Alvo: criança nascida no período de 2 de abril de 2017 à 1º de abril de 2018.

Documentos e outros necessários no dia do exame: Aviso do Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula, Questionário Médico (estes 2 itens serão enviados via correio em meados deste mês), Caderneta de Saúde Materno Infantil, Lenço, Cantil e Calçado de uso interno (para o responsável e para a criança).

Nota₁: Comunique sem falta quando da previsão de mudança de endereço;

Nota₂: O exame será realizado em outra escola ou no dia 7 (ter.) de novembro do ano corrente, para a escola que necessitou cancelar o exame devido o tufão e outros motivos.

Informações: Divisão "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎ 0276-20-7084 ou 0276-55-2160

Confira a data e o horário do exame de cada escola. Disponível em japonês.



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Data de Vencimento: 2 de Outubro de 2023 (Seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE SETEMBRO À OUTUBRO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38)	13(qu.) e 27(qu.)/set.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	21(qui.)/set. 12(qui.)/out.	13h30~16h00			
	4(qu.)/out.	9h30~12h00 13h30~16h00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	11(seg.)/set.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

17/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG / Cirurgia Geral	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Ortopedia	Shimura Seikei Geka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
18/Set. (Seg.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23/Set. (Sáb.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Oftalmologia	Fujju Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
24/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorrinolaringologia	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
1º /Out. (Dom.)	Pediatria	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
8/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
9/Out. (Seg.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.